

Gênesis 40

1 [Εγενετο](#) [δὲ](#) [μετὰ](#) τὰ

1 aconteceu mas depois as

[ρήματα](#) ταῦτα [ἤμαρτεν](#) ὁ

coisas estas transgrediu o

[ἀρχινοχός](#) τοῦ [βασιλέως](#)

copeiro-chefe do rei

[Αἰγύπτου](#) καὶ ὁ [ἀρχισιτοποιός](#)

do Egito e o padeiro-chefe

τῷ [κυρίῳ](#) αὐτῶν [βασίλει](#)

contra senhor deles, rei

[Αἰγύπτου](#). 2 [καὶ ὠργίσθη](#) [Φαραὼ](#)

do Egito. 2 E irou-se Faraó

[ἐπὶ](#) τοῖς [δυσὶν εὐνούχοις](#) αὐτοῦ,

sobre os dois eunucos dele,

[ἐπὶ](#) τῷ [ἀρχινοχῷ](#) καὶ [ἐπὶ](#)

sobre o copeiro-chefe e contra

τῷ [ἀρχισιποιῷ](#), 3 [καὶ ἔθετο](#)

o padeiro-chefe. 3 E colocou

αὐτοὺς [ἐν φυλακῇ](#) [εἰς](#) τὸ

a eles em vigilância, na

[δεσμωτήριον](#), [εἰς](#) τὸν [τόπον](#), οὗ

prisão, no lugar onde

[Ἰωσὴφ](#) [ἀπῆκτο](#) [ἐκεῖ](#). 4 [καὶ](#)

José fora conduzido ali. 4 E

[συνέστησεν](#) ὁ

pôs junto o

ἀρχιδεσμώτης τῷ [Ἰωσὴφ](#)

chefe dos carcereiros a José

αὐτούς, [καὶ παρέστη](#) αὐτοῖς

a eles, e ficou ao lado deles;

ἦσαν [δὲ](#) [ἡμέρας ἐν](#) τῇ

ficaram mas dias na

φυλακῇ. 5 καὶ εἶδον ἀμφότεροι
vigilância. 5 E viram ambos

ἐνύπνιον ἐν μιᾷ νυκτί ἢ δὲ
sonho numa noite; a mas

ὄρασις τοῦ ἐνυπνίου τοῦ
visão do sonho do

ἀρχινοχόου καὶ ἀρχισιτοποιοῦ,
copeiro-chefe e padeiro-chefe,

οἱ ἦσαν τῷ βασιλεῖ Αἰγύπτου, οἱ
os eram ao rei do Egito, os

ὄντες ἐν τῷ δεσμοτηρίῳ, ἦν
estavam na prisão, foi

αὕτη. 6 εἰσῆλθε δὲ πρὸς αὐτοὺς
esta. 6 foi mas a eles

Ἰωσήφ τῷ πρωί καὶ εἶδεν
José pela manhã e viu

αὐτούς, καὶ ἦσαν τεταραγμένοι.
a eles, e foram perturbados.

7 καὶ ἡρώτα τοὺς εὐνούχους
7 E perguntava aos eunucos

Φαραώ, οἱ ἦσαν μετ' αὐτοῦ
de Faraó, os estavam com ele

ἐν τῇ φυλακῇ παρὰ τῷ κυρίῳ
na vigilância junto ao senhor

αὐτοῦ, λέγων τί ὅτι τὰ
seu, dizendo: Por que os

πρόσωπα ὑμῶν σκυθρωπά
semblantes vossos tristes

σήμερον; 8 οἱ δὲ εἶπαν
hoje? 8 eles mas disseram

αὐτῷ ἐνύπνιον εἶδομεν, καὶ ὁ
a ele: sonho vimos, e o

συγκρίνων οὐκ ἔστιν αὐτό. εἶπε
intérprete não há dele. disse

δὲ αὐτοῖς Ἰωσήφ οὐχὶ διὰ
mas a eles José: não através

τοῦ Θεοῦ ἢ διασάφησις αὐτῶν
do Deus a interpretação deles

ἔστι; διηγήσασθε οὖν μοι. 9
é? Relatai então a mim. 9

καὶ διηγήσατο ὁ ἀρχιοινοχόος τὸ
E relatou o copeiro-chefe o

ἐνύπνιον αὐτοῦ τῷ Ἰωσήφ καὶ
sonho seu a José, e

εἶπεν ἐν τῷ ὕπνῳ μου ἦν
disse: No sonho meu havia

ἄμπελος ἐναντίον μου 10 ἐν
videira diante de mim. 10 em

δὲ τῇ ἀμπέλῳ τρεῖς πυθμένες,
mas a videira três talos;

καὶ αὐτὴ θάλλουσα ἀνενηνοχυῖα
e dela que brota que subia

βλαστούς πέπειροι οἱ βότρυες
brotos; maduros os cachos

σταφυλῆς. 11 καὶ τὸ ποτήριον
de uva. 11 E o copo

Φαραὼ ἐν τῇ χειρί μου καὶ
de Faraó na mão minha; e

ἔλαβον τὴν σταφυλὴν καὶ
tomei a uva, e

ἐξέθλιψα αὐτὴν εἰς τὸ ποτήριον
espremi-a ao copo,

καὶ ἔδωκα τὸ ποτήριον εἰς τὴν
e entreguei o copo na

χεῖρα Φαραώ. 12 καὶ εἶπεν αὐτῷ
mão do Faraó. 12 E disse a ele

Ἰωσήφ τοῦτο ἢ σύγκρισις
José: Esta a interpretação

αὐτοῦ οἱ τρεῖς πυθμένες τρεῖς
dele: Os três talos três

ἡμέραι εἰσὶν 13 ἔτι τρεῖς
dias são. 13 Ainda três

ἡμέραι καὶ μνησθήσεται Φαραώ
dias e será lembrado Faraó

τῆς ἀρχῆς σου καὶ
da chefia tua, e

ἀποκαταστήσει σε ἐπὶ τὴν
restituirá a ti sob a

ἀρχιοινοχοΐαν σου, καὶ δώσεις
coperia-chefe tua, e entregará

τὸ ποτήριον Φαραώ εἰς τὴν χεῖρα
o copo de Faraó à mão

αὐτοῦ κατὰ τὴν ἀρχήν σου
sua, de acordo a chefia tua

τὴν προτέραν, ὥς ἦσθα
a anterior, como costumavas

οἶνοχοῶν. 14 ἀλλὰ μνήσθητί
ser copeiro. 14 Mas sê lembrado

μου διὰ σεαυτοῦ, ὅταν εὖ
de mim por si mesmo, quando

γένηταί σοι, καὶ ποιήσεις ἐν
bem estiver a ti, e farás em

ἐμοὶ ἔλεος καὶ
mim misericórdia, e

μνησθήσεται περὶ ἐμοῦ πρὸς
serás lembrado de mim a

Φαραὼ καὶ ἐξάξεις με ἐκ τοῦ
Faraó, e tirarás a mim da

ὀχυρώματος τούτου 15 ὅτι
prisão esta. 15 Porque

κλοπῇ ἐκλάπην ἐκ γῆς
roubo fui roubado da terra

Ἑβραίων καὶ ὧδε οὐκ ἐποίησα
dos hebreus, e aqui não fiz

οὐδέν, ἀλλ' ἐνέβαλόν με εἰς τὸν
nada, mas lançaram-me à

λάκκον τοῦτον. 16 καὶ εἶδεν ὁ
cova esta. 16 E viu o

ἀρχισιτοποιός, ὅτι ὀρθῶς
padeiro-chefe que bem

συνέκρινε, καὶ εἶπε τῷ Ἰωσήφ
interpretou; e disse a José:

κἀγὼ εἶδον ἐνύπνιον καὶ
Eu também vi sonho, e

ὥμην τρία κανᾶ χονδριτῶν
pensava três cestos de farinha

αἶρειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς
elevando sobre a cabeça

μου 17 ἐν δὲ κανῶ τῷ
minha. 17 no mas cesto ao

ἐπάνω ἀπὸ πάντων τῶν γενῶν,
superior de todas das espécies

ὧν Φαραὼ ἐσθίει ἔργον
que Faraó come trabalho

σιτοποιοῦ, καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ
de padeiro; e as aves do

οὐρανοῦ κατήσθιεν αὐτὰ ἀπὸ τοῦ
céu comiam a elas do

κανοῦ τοῦ ἐπάνω τῆς κεφαλῆς
cesto do acima da cabeça

μου. 18 ἀποκριθεὶς δὲ Ἰωσήφ
minha. 18 respondeu mas José

εἶπεν αὐτῷ αὕτη ἡ σύγκρισις
disse-lhe: Esta a interpretação
αὐτοῦ τὰ τρία κανᾶ τρεῖς ἡμέραι
dele: As três cestas três dias

εἰσὶν 19 ἔτι τριῶν ἡμερῶν καὶ
são. 19 Ainda três dias, e

ἀφελεῖ Φαραὼ τὴν κεφαλὴν σου
tirará Faraó a cabeça tua

ἀπὸ σοῦ καὶ κρεμάσει σε ἐπὶ
de ti, e pendurará a ti sobre

ξύλου, καὶ φάγεται τὰ ὄρνεα
madeiro, e se comerá as aves

τοῦ οὐρανοῦ τὰς σάρκας σου ἀπὸ
do céu as carnes tuas de

σοῦ. 20 ἐγένετο δὲ ἐν τῇ
ti. 20 aconteceu mas no

ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ, ἡμέρᾳ
dia o terceiro dia

γενέσεως ἧν Φαραώ, καὶ
do nascimento de Faraó, e

ἐποίει πότον πᾶσι τοῖς
fez banquete a todos os

παισὶν αὐτοῦ. καὶ ἐμνήσθη
servos seus, e foi lembrado

τῆς ἀρχῆς τοῦ οἰνοχόου καὶ τῆς
da chefia do copeiro e da

ἀρχῆς τοῦ
chefia do

σιτοποιοῦ ἐν μέσῳ τῶν παίδων

padeiro no meio dos servos

αὐτοῦ, 21 καὶ ἀποκατέστησε τὸν

seus. 21 E restituiu ao

ἀρχιουνοχόον ἐπὶ τὴν ἀρχὴν

copeiro-chefe sobre a chefia

αὐτοῦ, καὶ ἔδωκε τὸ ποτήριον

sua, e entregou o copo

εἰς τὴν χεῖρα Φαραώ, 22 τὸν

sobre a mão de Faraó. 22 ao

δὲ ἀρχισιτοποιὸν ἐκρέμασε,

mas padeiro-chefe pendurou,

καθὰ συνέκρινεν αὐτοῖς Ἰωσήφ.

como interpretou a eles José.

23 καὶ οὐκ ἐμνήσθη ὁ

23 E não foi lembrado o

ἀρχιουνοχόος τοῦ Ἰωσήφ, ἀλλ'

copeiro-chefe do José, mas

ἐπελάθετο αὐτοῦ.

esqueceu-se dele.

